



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN THE

UNITED NATIONS POPULATION FUND

AND

COMMISSIONER FOR PROTECTION AGAINST
DISCRIMINATION

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

MIDIS

FONDIT TË KOMBEVE TË BASHKUARA PËR
POPULLSINË

DHE

KOMISIONERIT PËR MBROJTJEN NGA
DISKRIMINIMI

This Memorandum of Understanding (“MOU”) is entered into by the United Nations Population Fund (“UNFPA”), a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly pursuant to resolution 3019 (XXVII) of 18 December 1972, and the **Commissioner for the Protection against Discrimination** (hereinafter “**Commissioner**”), headquartered at **Tirana, Albania**. UNFPA and Commissioner are hereinafter jointly referred to as the “Parties” and each separately as a “Party”.

Ky Memorandum Mirëkuptimi (“MM”) nënshkruhet nga Fondi i Kombeve të Bashkuara për Popullsinë (“UNFPA”), organ ndihmës i Kombeve të Bashkuara, i krijuar nga Asambleja e Përgjithshme në përputhje me Rezolutën 3019 (XXVII), datë 18 dhjetor 1972, dhe **Komisioneri për Mbrojtjen nga Diskriminimi** (më poshtë “**Komisioneri**”), me seli në **Tiranë, Shqipëri**. UNFPA-ja dhe Komisioneri përmenden bashkërisht në tekstin në vijim si “Palët” dhe secila veç e veç si “Palë”.

WHEREAS, UNFPA cooperates with and assists governments with respect to the formulation, adoption and implementation of their population policies and development strategies;

NDËRSA, UNFPA-ja bashkëpunon dhe ndihmon qeveritë në lidhje me formulimin, miratimin dhe zbatimin e politikave të tyre të popullsisë dhe strategjive të zhvillimit;

WHEREAS, the Government of Albania and UNFPA concluded a basic agreement, The United Nations Sustainable Development Cooperation Framework (UNSDCF) for 2022-2026 endorsed by the Government of Albania in August 2021, setting out basic conditions under which UNFPA shall assist the Government in carrying out its development projects, as part of which UNFPA CPD 2022-2026 was also approved;

NDËRSA, Qeveria e Shqipërisë dhe UNFPA përfunduan një marrëveshje bazë, Kuadri i Bashkëpunimit për Zhvillim të Qëndrueshëm të Kombeve të Bashkuara (UNSDCF) për 2022-2026 miratuar nga qeveria në gusht 2021, duke përcaktuar kushtet bazë në të cilat UNFPA do të ndihmojë Qeverinë në realizimin e projekteve të saj të zhvillimit, si pjesë e së cilës është miratuar edhe Programi i UNFPA-së për Shqipërinë 2022-2026;

WHEREAS, the Commissioner is a human rights institution mandated by the Albanian Parliament to oversee the implementation of the Law for the Protection Against Discrimination including in the private sector in Albania entered in force in 04.02.2010

NDËRSA, Komisioneri është një institucion i të drejtave të njeriut i mandatar nga Kuvendi i Shqipërisë për të mbikëqyrur zbatimin e Ligjit për Mbrojtjen nga Diskriminimi duke përfshirë edhe sektorin privat në Shqipëri i hyrë në fuqi në 04.02.2010

WHEREAS, the Parties share similar missions and wish to cooperate in areas of mutual concern to enhance the effectiveness of their development efforts;

NDËRSA palët kanë misione të ngjashme dhe dëshirojnë të bashkëpunojnë në fusha me interes të ndërsjellë për të rritur efektivitetin e përpjekjeve të tyre zhvillimore;

NOW, THEREFORE, the Parties agree to cooperate as follows:

TANI, PËR RRJEDHOJË, Palët bien dakord të bashkëpunojnë si më poshtë:

ARTICLE I PURPOSE

The purpose of this MOU is to provide a framework of cooperation and facilitate collaboration between the Parties in areas of common interest.

This MoU aims to establish a partnership between to Parties in the framework of the UNFPA project "Expanding Choices" to support the information sharing, awareness-raising and capacity-building of private sector and particularly Champion Companies on the Law for Protection Against Discrimination and family friendly policies and workplaces.

NENI I QËLLIMI

Qëllimi i këtij Memoradumi është që të ofrojë një kuadër bashkëpunimi dhe të lehtësojë bashkëpunimin ndërmjet Palëve në fushat me interes të ndërsjellë.

Ky Memorandum synon të krijojë një partneritet ndërmjet palëve në kuadrin e projektit të UNFPA-së "Më shumë Zgjedhje" për të mbështetur shkëmbimin e informacionit, rritjen e ndërgjegjësimit dhe ndërtimin e kapaciteteve të sektorit privat dhe veçanërisht të Kompanive Pararobjë në Ligjin për Mbrojtjen Kundër Diskriminimit dhe politikat dhe vendet e punës miqësore me familjen.

ARTICLE II AREAS OF COOPERATION

The Parties agree to cooperate in the following areas of activity:

- i) Organize and deliver training and capacity building activities for the Champion Companies in relation to areas of common interest especially about Law for the protection against discrimination and Family Friendly and Gender Responsive Policies and Workplaces.

NENI II FUSHAT E BASHKËPUNIMIT

Palët bien dakord të bashkëpunojnë në fushat e mëposhtme të aktiviteteve:

- i) Organizimi dhe realizimi i aktiviteteve trajnuese dhe për rritjen e kapaciteteve të Kompanive Pararobjë mbi fusha me interes të përbashkët veçanërisht në lidhje me Ligjin për Mbrojtjen nga Diskriminimi dhe politikat dhe vendet e punës të përgjigjshme gjinore dhe miqësore me familjen.

- | | |
|--|--|
| <p>ii) Coordinate activities, such as sharing of analysis and information for identifying complementary actions to ensure workplaces are family-friendly and discrimination-free.</p> | <p>ii) Koordinimi i aktiviteteve të tilla si shkëmbimi i analizave dhe informacionit për identifikimin e veprimeve plotësuese për të siguruar që vendet e punës të jenë e miqësore me familjen dhe pa diskriminim.</p> |
| <p>iii) Participate in joint meetings and events to analyze the experience and challenges in implementing a discrimination-free and Family Friendly Workplace.</p> | <p>iii) Pjesëmarrja në takime dhe aktivitete të përbashkëta për të analizuar përvojën dhe sfidat në zbatimin e një vendi pune pa diskriminim dhe miqësor ndaj familjes.</p> |
| <p>iv) Promote the Family Friendly and non-discrimination Workplaces</p> | <p>iv) Promovimi i vendeve të punës miqësore me familjen dhe pa diskriminim.</p> |
| <p>v) Participate in a series of informative sessions aiming to support the companies to ensure wellbeing of staff at the workplace and create an enabling environment for young specialists for their better integration.</p> | <p>v) Pjesëmarrja në sesione informative që synojnë të mbështesin kompanitë për të garantuar mirëqenien e stafit në vendin e punës dhe për të krijuar një mjedis të përshtatshëm për specialistët e rinj për integrimin e tyre më të mirë.</p> |
| <p>vi) Contribute to the development of policy changes and legal amendments as necessary in the areas of family friendly policies and non-discrimination.</p> | <p>vi) Të kontribuojë në zhvillimin e ndryshimeve të politikave dhe ndryshimeve ligjore sipas nevojës në fushat e politikave miqësore ndaj familjes dhe mosdiskriminimit.</p> |

**ARTICLE III
CONSULTATION AND EXCHANGE OF
INFORMATION**

3.1 The Parties will, on a regular basis, keep each other informed of and consult on matters of common interest, which in their opinion are likely to lead to mutual collaboration.

3.2 Consultation and exchange of information and documents under this Article shall be without prejudice to arrangements, which may be required to safeguard the confidential and restricted character of certain information and documents. Such arrangements will survive the termination of this MOU and of any agreements signed by the Parties within the scope of this collaboration.

3.3 The Parties shall, at such intervals as deemed appropriate, convene meetings to review the progress of activities being carried out under the present MOU and to plan future activities.

**ENI III
KONSULTIMI DHE SHKËMBIMI I
INFORMACIONIT**

3.1 Palët e informojnë njëra-tjetrën dhe konsultohen rregullisht për çështje me interes të ndërsjellë, të cilat sipas mendimit të tyre ka të ngjarë të çojnë në bashkëpunim të ndërsjellë.

3.2 Konsultimi dhe shkëmbimi i informacionit dhe dokumenteve sipas këtij neni nuk çenon marrëveshje që mund të kërkohen për të ruajtur karakterin konfidencial dhe të kufizuar të informacionit dhe dokumenteve të caktuara. Marrëveshje të tilla i mbijetojnë përfundimit të këtij MM-je dhe çdo marrëveshjeje të nënshkruar nga Palët brenda fushës së këtij bashkëpunimi.

3.3 Palët, në intervale të konsideruara të përshtatshme prej tyre, organizojnë takime për të shqyrtuar progresin e aktiviteteve që po kryhen sipas këtij

3.4 The Parties may invite each other to send observers to meetings or conferences convened by them or under their auspices in which, in the opinion of either Party, the other may have an interest. Nothing in this sub-paragraph 3.4 shall be deemed to prejudice the established rules and procedures applying to such meetings and conferences. Invitations, if any, shall be subject to such rules and procedures.

ARTICLE IV IMPLEMENTATION OF THE MOU

4.1 It is understood that all activities under this MOU shall be subject to the regulations, rules, policies and procedures of UNFPA, the relevant decisions of the UNFPA Executive Board and the relevant resolutions or decisions of the United Nations General Assembly. Any cooperation between the Parties under this MOU shall be on a non-exclusive basis.

Supplementary Agreements:

4.2 The Parties may conclude other supplementary agreements for the implementation of this MOU, as appropriate.

Other Matters:

4.3 Neither Party shall be an agent or representative of the other Party, and neither Party shall enter into any contract or commitment on behalf of the other Party. Nothing in this MOU shall constitute a commitment of any Party to contribute funds towards the implementation of the cooperation activities envisaged under this MOU.

4.4 The Parties agree to recognize and acknowledge their cooperation, as appropriate. To this end, the Parties shall consult with each other concerning the manner and form of such recognition and acknowledgement.

Memorandumi dhe për të planifikuar aktivitetet e ardhshme.

3.4 Palët mund të ftojnë njëra-tjetrën që të dërgojnë vëzhgues në takimet ose konferencat e thirrura prej tyre ose nën kujdesin e tyre, ku, sipas mendimit të secilës Pale, pala tjetra mund të ketë interes. Asgjë në nënparagrafin 3.4 nuk konsiderohet se cenon rregullat dhe procedurat e vendosura që zbatohen për takime dhe konferenca të tilla. Ftesat, nëse ka, i nënshtrohen rregullave dhe procedurave të tilla.

NENI IV ZBATIMI I MM-së

4.1 Kuptohet se të gjitha aktivitetet sipas këtij memorandumi i nënshtrohen rregulloreve, rregullave, politikave dhe procedurave të UNFPA-së, vendimeve përkatëse të Bordit Ekzekutiv të UNFPA-së dhe rezolutave ose vendimeve përkatëse të Asamblesë së Përgjithshme të Kombeve të Bashkuara. Çdo bashkëpunim ndërmjet Palëve sipas këtij Memorandumi Mirëkuptimi realizohet mbi baza joekskluzive.

Marrëveshjet plotësuese:

4.6 Palët mund të lidhin marrëveshje të tjera plotësuese për zbatimin e këtij Memorandumi Mirëkuptimi, sipas rastit.

Çështje të tjera:

4.7 Asnjëra palë nuk shërben si agjent apo përfaqësues i palës tjetër dhe asnjëra palë nuk hyn në asnjë kontratë apo angazhim në emër të palës tjetër. Asgjë në këtë Memorandum Mirëkuptimi nuk përbën angazhim të ndonjës prej palëve për të kontribuar fonde për zbatimin e aktiviteteve të bashkëpunimit të parashikuara në këtë Memorandum.

4.8 Palët bien dakord të pranojnë dhe njohin bashkëpunimin e tyre, sipas rastit. Për këtë qëllim, Palët konsultohen me njëra-tjetrën në lidhje me mënyrën dhe formën e pranimin ose njohjes.

ARTICLE V
USE OF NAME, EMBLEM, LOGO

Neither Party shall use the name, emblem or logo of the other Party without the express prior written approval of the other Party in each case, unless otherwise provided in any supplementary agreement between the Parties.

ARTICLE VI
TERM, TERMINATION, AMENDMENT

6.1 This MOU shall remain in force unless terminated by either Party. Either Party may terminate this MOU by giving three (3) months' written notice to the other Party.

6.2 In the event of termination of this MOU, any supplementary agreements may also be terminated in accordance with the termination provisions contained in such agreements.

6.3 This MOU may be amended only by mutual written agreement of the Parties.

ARTICLE VII
NOTICES

Any notice or request required or permitted to be given or made under this MOU shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall have been delivered by hand, certified mail, courier, telex, or cable to the Party to which it is required to be given or made.

ARTICLE VIII
PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Nothing in or relating to this MOU shall be deemed a waiver, express, or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including UNFPA.

NENI V
PËRDORIMI I EMRIT, EMBLEMËS, LOGOS

Asnjëra Palë nuk përdor emrin, emblemën ose logon e Palës tjetër pa miratimin paraprak të shprehur me shkrim të Palës tjetër në çdo rast, përveç rasteve kur parashikohet ndryshe në ndonjë marrëveshje shtesë ndërmjet Palëve.

NENI VI
AFATI, PËRFUNDIMI, NDRYSHIMI

6.1 Ky Memorandum Mirëkuptimi mbetet në fuqi deri sa përfundohet nga njëra Palë. Secila palë mund ta përfundojë këtë memorandum duke e njoftuar me shkrim palën tjetër tre (3) muaj përpara.

6.2 Në rast të përfundimit të këtij Memorandumi Mirëkuptimi, çdo marrëveshje shtesë mund të ndërpritet gjithashtu në përputhje me dispozitat e përfundimit të përfshira në marrëveshje të tilla.

6.3 Ky Memorandum Mirëkuptimi mund të ndryshohet vetëm me marrëveshje të ndërsjellë me shkrim të Palëve.

NENI VII
NJOFTIMET

Çdo njoftim ose kërkesë që kërkohet ose lejohet që të jepet ose bëhet sipas këtij Memorandumi bëhet me shkrim. Një njoftim ose kërkesë e tillë konsiderohet se është dhënë ose bërë siç duhet kur i dorëzohet me dorë, postë rekomande, korrier, teleks ose kablo Palës së cilës kërkohet t'i jepet ose bëhet.

NENI VIII
PRIVILEGJET DHE IMUNITETET

Asgjë brenda ose në lidhje me këtë Memorandum Mirëkuptimi nuk konsiderohet si heqje dorë, e shprehur ose e nënkuptuar e ndonjë prej privilegjeve dhe imuniteteve të Kombeve të Bashkuara, përfshirë edhe UNFPA-në.

**ARTICLE IX
ENTRY INTO FORCE**

This MOU shall enter into force on the date it is signed by both Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized representatives of the Parties, have signed the present Agreement in two copies, one in English and one in Albanian; the English version prevails and is legally binding.

**For the United Nations Population
Fund:**

Name: Emanuela Bello
Head of Office, UNFPA Albania

Signature: 

Date: 27.04.2022

**For Commissioner for the Protection
Against Discrimination**

Name: Robert Gajda
Commissioner

Signature: 
Date: 27.04.2022


**NENI IX
HYRJA NE FUQI**

Ky Memorandum Mirëkuptimi hyn në fuqi datën e nënshkrimit të tij nga të dyja Palët.

NË DËSHMI TË KËSAJ, të nënshkruarit, përfaqësues të autorizuar të Palëve, e kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në dy kopje, një në anglisht dhe një në shqip; por versioni anglisht mbizotëron dhe është ligjërisht i detyrueshëm.

**Për Fondin e Kombeve të Bashkuara për
Popullsinë:**

Emri: Emanuela Bello
Drejtuese e Zyrës Shqiptëri

Nënshkrimi: 

Data: 27.04.2022

**Për Komisionerin për mbrojtjen kundër
diskriminimit**

Emri: Robert Gajda
Komisioneri

Nënshkrimi: 
Date: 27.04.2022

Nr. 632 Prot. 27.04.2022